

एणाः क्रीडति शूकरश्च खनति द्वीपी च गर्वायते
क्रोष्टा क्रन्दति वल्गते च शशको वेगादुर्ध्वावति ।

निःशङ्कः करिपोतकस्तूरलतामुन्मोढते लीलया

हंको सिंह विना तयाद्य विपिने कीदृग्दशा वर्तते ॥ ५६६ ॥

Die Antilope spielt, der Eber wühlt, der Panther brüstet sich, der Schakal heult, der Hase springt, der Hirsch fliegt rasch dahin, das Elefantkalb reißt sorglos in seinem Muthwillen die Schlingpflanzen von den Bäumen herab: he, was das heute ohne dich, o Löwe, für ein Treiben im Walde ist!

एतत्कामफलं लेखे यद्वयैरेकचित्ता ।

अन्यचित्तकृते कामे शवयोरिव संगमः ॥ ५६७ ॥

Das ist der Liebe Frucht in der Welt, dass Zwei eines Sinnes werden; pflegen Uneinsgesinnte der Liebe, so ist es, als wenn zwei Leichname zusammenkämen.

एतत्पयोधरयुगं पतितं निरीक्ष्य खेदं वृथा वहसि किं कमलायतानि ।

स्तब्धो विवेकरहितो जनतापकारी ह्यत्युन्नतः प्रपततीति किमत्र चित्रम् ॥ ५६८ ॥

O du mit den langen Augen von der Farbe der Lotusblume, warum bist du beim Anblick dieses herabgesunkenen Busens ohne Grund so trübe gestimmt? Was hat man sich darüber zu wundern, dass ein steifer, der Einsicht ermangelnder (dicht zusammengedrängter) Volksbedrucker (Männerquäler) fällt, wenn er zu hoch gestiegen ist?

एतदर्थं कुलीनानां नृपाः कुर्वन्ति संग्रहम् ।

आदिमध्यावसानेषु न ते यान्ति हि विक्रियाम् ॥ ५६९ ॥

Deshalb ziehen Fürsten Männer aus edlem Geschlecht zu sich heran, weil ja diese weder im Beginn, noch in der Mitte, noch am Ende sich ändern.

एतद्धि परमं नार्याः कार्यं लेखे सनातनम् ।

प्राणानपि परित्यज्य यद्वर्तुहितमाचरेत् ॥ ५७० ॥

Das ist ja des Weibes höchste und ewige Pflicht, dass sie selbst mit Aufopferung ihres Lebens des Gatten Wohl schafft.

एतस्माद्विरमेन्द्रियार्थगह्वनादायासकादाश्रय

श्रेयोमार्गमशेषदुःखशमनव्यापारदलं तणात् ।

आत्मीभावमुपैहि संत्यज निजां कल्लोललोलो गतिं

मा भूया भज भङ्गुरा भवरतिं चेतः प्रसीदाधुना ॥ ५७१ ॥

366) ÇĀṆḠ. PADH. SIBHĀNJOKTĪ 15 und 17.
b. वेगाडु ह्रस्वः beide Hdschr. c. पोतकः करु-
लतामुन्मोढते die eine Hdschr., करिपोतक-
स्तूरदलताम् die andere Hdschr.

367) BHARTR. 1, 29 BOHL.

368) ÇĀṆḠĀRAT. 21 GILD. b. खेदं करोमि ह-
दि कः क°. c. वेधा st. स्तब्धो. विवेकरहित

auf die Brüste bezogen ist = निरुत्तर. जन-
तापकारिन् kann sowohl in जनता + अय°,
als auch in जन + ताप - का° zerlegt wer-
den. d. अन्योन्यतो ऽपि पततीति.

369) PĀṆĀT. I, 330.

370) MBH. 1, 6146.

371) BHARTR. 3, 64 BOHL. 62 HAEB. 58 GA-